



## MEDIEVAL ENGLISH STUDIES IN SPAIN: A FIRST BIBLIOGRAPHY

*Fernando Galván*

Medieval English studies have a short history in Spain, in spite of the traditional links between Britain and this country during the Middle Ages. English studies were introduced in the Spanish universities —as it is well known— in the middle of the 50's, and before that date very few studies related to medieval English language or literature had been published in this country. Not even the great classics of the period (with the single exception of *The Canterbury Tales*) were available in Spanish versions. But many universities offer now curricula in those studies, and the production of Spanish medievalists in this field is increasing. The purpose of this bibliography is to present a list (as exhaustive as possible) of critical publications as well as editions of texts, together with an account of the M. A. thesis and Ph. D. dissertations approved in Spanish universities. I have included works by Spanish-speaking scholars published both in Spain and outside, and also publications by foreigners that have appeared in Spanish journals *up to 1988*.

I know that there must be other titles that I have been unable to trace, but at the same time I hope that this bibliography (the first, as far as I know, in this field) can be of some help as it is now presented. All communications correcting mistakes and adding new information to this list are welcome.

FIRST PART:  
M.A. & PH. D. DISSERTATIONS

1. *M.A. Dissertations.*

1.1. *Old English.*

- (1). AISA ALLUÉ, Mariano, «El libro *De Consolatione Philosophiae* en el inglés antiguo, medio e isabelino» (Un. of Barcelona, 1971).
- (2). BRADLEY DELSO, M.<sup>a</sup> Cristina, «La función del adjetivo en el *Colloquy* y en una relación de las *Homilies* de Aelfric» (Un. Complutense, Madrid, 1982).
- (3). BRAVO GARCÍA, Antonio, «Características del héroe anglosajón de *Beowulf*» (Un. of Oviedo, 1972).
- (4). CLAVER MARTÍNEZ, Arturo, «Estudio morfosintáctico y estilístico comparado de los poemas *The Seafarer* y *The Wanderer*» (Un. Complutense, Madrid, 1984-85).
- (5). DÍAZ DE TUESTA GARCÍA, M.<sup>a</sup> Teresa, «El viaje como exilio en la poesía anglosajona: ¿evolución pagana o alegoría cristiana?» (Un. of Oviedo, 1976).
- (6). ESCARDÓ CARULLA, C., «Beowulf, el último héroe. Introducción al estudio del ethos aristocrático en los siglos VI y VII» (Un. Autónoma of Barcelona, 1977).
- (7). FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Rosa M.<sup>a</sup>, «Essay on Latin Influence upon Old English» (Un. of Salamanca, 1974).
- (8). LERATE DE CASTRO, Jesús, «El valor semántico y expresivo de algunas colocaciones alternativas en el *Beowulf*» (Un. of Seville, 1981-82).
- (9). MARTÍNEZ CAVIRO, Pilar, «La miniatura celta y anglosajona» (Un. Complutense, Madrid, 1975).
- (10). MORENO CASTILLA, Gloria, «Figuras poéticas de *Beowulf*» (Un. Complutense, Madrid, 1957).
- (11). PALACIO VILLA, Miguel, «Influencias anglosajonas en el Continente (con especial referencia al siglo VIII)» (Un. of Oviedo, 1972).
- (12). RODERO RODERO, Héctor, «Modo de producción en la edad oscura anglosajona: V, VI y VII» (Un. of Salamanca, 1984-85).
- (13). TEJADA CALLER, Paloma, «Sintaxis de los casos en inglés antiguo: *Beowulf*» (Un. Complutense, Madrid, 1982).
- (14). TEJERA LLANO, Dionisia, «An Approach to *Beowulf*» (Un. of Deusto, without date).

1.2. *Middle English.*

- (15). ALMENDROS, Amparo, «Galicismos en *Sir Gawain and the Green Knight*» (Un. of Murcia, 1984-85).
- (16). APARICIO CATALINA, Blanca, «La historia de Troilo y Crésida en Chaucer y en Shakespeare. Evolución y psicología del personaje Pándaro» (Un. of Barcelona, 1963).

- (17). BERNAOLA, M.<sup>a</sup> Ángeles, «The Two Pilgrimages. A Comparative Study of Chaucer and Langland» (Un. of Deusto, without date).
- (18). ÁVILA DE CASTRO, M.<sup>a</sup> Jesús, «Relaciones de Inglaterra y Castilla en la Baja Edad Media» (Un. Complutense, Madrid, 1964).
- (19). CLAVERÍA COMBELLES, M.<sup>a</sup> Teresa, «Geoffrey Chaucer según los *Canterbury Tales*» (Un. of Barcelona, 1960).
- (20). COMESAÑA RINCÓN, Joaquín, «Estudio descriptivo-taxonómico de los sufijos derivativos en la categoría adjetivo hallados en *Piers Plowman* versión C» (Un. of Seville, 1981-82).
- (21). CONTRERAS DOMINGO, Eugenio, «Intento de sistematización de los fenómenos de asimilación, síncope y apócope en inglés medio» (Un. Complutense, Madrid, 1982).
- (22). CUETOS GARCÍA, José Manuel, «Análisis y estudio crítico de *Sir Gawain and the Green Knight*» (Un. of Oviedo, 1972).
- (23). DAÑOBEITIA FERNÁNDEZ, M.<sup>a</sup> Luisa, «El juego del amor cortés y su configuración geométrica» (Un. of Granada, 1979).
- (24). FARRELL, Mary E., «Traces of humour in the English Medieval Lyric» (Un. Autónoma of Barcelona, 1981).
- (25). FERNÁNDEZ GRANDAL, Elvira, «El elemento maravilloso de los textos artúricos medievales ingleses» (Un. of Barcelona, 1969).
- (26). GARCÍA ÁLVAREZ, Ricardo, «La caracterización de los personajes en los *Cuentos de Canterbury*» (Un. of Barcelona, 1969).
- (27). GARDEAZÁBAL, Itziar, «A Development in Style (*The Paston Letters*)» (Un. of Deusto, without date).
- (28). GONZÁLEZ ESCRIBANO, José Luis, «Aspectos morfológicos de las *Paston Letters*» (Un. of Oviedo, 1974).
- (29). GONZÁLEZ FERNÁNDEZ-SEVILLA, José Manuel, «Aspectos religiosos en los *Canterbury Tales*» (Un. Complutense, Madrid, 1982).
- (30). GONZALO MORENO, Jesús, «Imaginería religiosa en *Troilus and Criseyde*» (Un. of Zaragoza, 1975).
- (31). MARTÍN DÍAZ, M.<sup>a</sup> Damiana, «Estudio y edición anotada de la traducción medieval al castellano del «Libro VII» de *Confessio Amantis* de John Gower» (Un. of Extremadura, 1985-86).
- (32). MARTÍN FERNÁNDEZ, Luis, «Las versiones española e inglesa de los *Viajes de Sir John Mandeville*» (Un. Complutense, Madrid, 1984).
- (33). MOLINA QUIRÓS, Jorge, «Sociedad urbana y sociedad rural en el marco económico del siglo XIV inglés» (Un. Complutense, Madrid, 1962).
- (34). RESINA BELTRÁN, José Ramón, «La búsqueda del Grial» (Un. of Barcelona, 1980).
- (35). SAGI ÁLVAREZ-RAYÓN, Emilio, «Estudio crítico de *Troilus and Criseyde* de Chaucer» (Un. of Oviedo, without date).
- (36). SÁNCHEZ CALDERÓN, Antonio, «General Study of the *Prologue to The Canterbury Tales*» (Un. of Salamanca, 1966).
- (37). SANTANA MORENO, Bernardo, «Estudio y edición anotada de la traducción medieval al castellano del «Libro II» de *Confessio Amantis* de John Gower» (Un. of Extremadura, 1984-85).

- (38). SOLER MIR, M.<sup>a</sup> Cristina, «Consecuencias lingüísticas de la conquista de Inglaterra por los normandos» (Un. of Barcelona, 1966).
- (39). TEMES HERNÁNDEZ, Elisa, «Estructura agraria y movimientos sociales en Inglaterra en el siglo XIV» (Un. Complutense, Madrid, 1972).
- (40). VELASCO MARCOS, Amelia, «La mujer en la obra de Geoffrey Chaucer» (Un. of Salamanca, 1984-85).
- (41). VENEGAS LAGÜENS, M.<sup>a</sup> Luisa, «Formación del plural de los sustantivos y adjetivos en el inglés medieval» (Un. of Seville, 1979).
- (42). VILA DE LA CRUZ, M.<sup>a</sup> Purificación, «Caracteres sociales en los *Canterbury Tales*» (Un. Complutense, Madrid, 1984).

### 1.3. *Other.*

- (43). BADAS GONZÁLEZ, Cristina, «Mitos y creencias de los primitivos celtas» (Un. Complutense, Madrid, 1961).
- (44). BALET ROCA, Sebastián, «Tradicón, realismo y convención de la literatura inglesa medieval» (Un. of Barcelona, 1974).
- (45). MARTÍN GARCÍA, José A., «La figura histórica de Arturo» (Un. of Oviedo, 1976).
- (46). MORIS RUIZ, Margarita, «La representación del mundo en la cultura celta inglesa» (Un. Complutense, Madrid, 1961).
- (47). RILEY-GLEDHILL, Gillian E., «De Recta et Enmendata Linguae Anglicae Scriptione, Dialogus» (Un. Complutense, Madrid, 1982).

## 2. *Ph. D. Dissertations.*

### 2.1. *Old English.*

- (48). BORGERNSTIERNA, Mariann, «Modalidad en inglés antiguo» (Un. Complutense, Madrid, 1988).
- (49). BRAVO GARCÍA, Antonio, «*Beowulf*: Interpretaciones y crítica» (Un. of Oviedo, 1975).
- (50). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan Manuel de la, «Sustitución analítica de las estructuras preverbiales del inglés antiguo: estudio de las nuevas estructuras» (Un. Complutense, Madrid, 1974).
- (51). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan Manuel de la, «Origins and Development of the Phrasal Verb to the End of the Middle English Period» (The Queen's Univ., Belfast, 1969).
- (52). GÓMEZ LARA, Manuel José, «El discurso del héroe anglosajón en literatura inglesa» (Un. of Seville, 1985).
- (53). MISIEGO LLAGOSTERA, Micaela, «Estudio sobre la lengua y la literatura anglosajonas» (Un. of Barcelona, 1968).
- (54). TEJADA CALLER, Paloma, «Tematización y rematización en inglés antiguo» (Un. Complutense, Madrid, 1987).

## 2.2. Middle English.

- (55). CUETOS GARCÍA, José Manuel, «*Sir Gawain and the Green Knight*: significado, interpretaciones y contexto» (Un. of Oviedo, 1984-85).
- (56). DAÑOBEITIA FERNÁNDEZ, M<sup>a</sup> Luisa, «Temas clásicos y tradiciones míticas en el amor cortés» (Un. of Granada, 1983).
- (57). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «Variación y estandarización en el inglés moderno temprano: 1470-1540» (Un. of Oviedo, 1984).
- (58). GONZÁLEZ ESCRIBANO, José Luis, «Análisis tagmémico de la cláusula en las cartas de los Paston, 1425-1450» (Un. of Oviedo, 1979).
- (59). IGLESIAS-RÁBADE, Luis, «Lengua y sociedad en la corte de Hales Owen (1270-1300)» (Un. of Seville, 1986).
- (60). OTAL CAMPO, José Luis, «Sistema y estructura dialogales en *The Canterbury Tales*» (Un. of Zaragoza, 1980).
- (61). SOLA BUIL, Ricardo, «Modelos de actuación social en *The Canterbury Tales*» (Un. of Zaragoza, 1980).

## 2.3. Other.

- (62). SANTISTEBAN OLMEDO, Francisco, «Evolución histórica de los verbos compuestos ingleses» (Un. of Granada, 1977).

# SECOND PART: CRITICAL STUDIES (BOOKS, ESSAYS AND REVIEWS)

## 1. General Studies.

### 1.1. On Language.

- (63). BERNÁRDEZ, ENRIQUE, & Paloma TEJADA, «Lingüística textual diacrónica», *Los últimos veinte años en los estudios anglo-norteamericanos. Actas del VIII Congreso de AEDEAN*, Universidad de Málaga, 1986, pp. 25-30.
- (64). BRAVO, Antonio, *Historia de la paleografía de la literatura inglesa*, Un. de Oviedo, 1987.
- (65). CRUZ FERNÁNDEZ, Juap M. de la, «A Syntactical Complex of Isoglosses in the North-Western End of Europe (English, North Germanic and Celtic)», *Indogermanische Forschungen*, 77, 2/3 (1972), pp. 171-180.
- (66). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Context-sensitivity in Old and Middle English», *Studia Anglia Posnaniensia*, 8 (1976), pp. 3-43.
- (67). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «La 'consolidación preverbal' indoeuropea y la 'consolidación frasal' del inglés. Nuevos datos referentes al proceso evolutivo», *Revista española de lingüística (R.S.E.L.)*, 16, 2 (1986), pp. 325-379.

- (68). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Los paradigmas verbales en la historia del inglés: más allá del epifenómeno», *Revista española de lingüística (R.S.E.L.)*, 18, 1 (January-June 1988), pp. 47-91.
- (69). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Nota sobre el diverso grado de adverbialización en las partículas del verbo preposicional inglés», *Filología Moderna*, X, 39 (1970), pp. 339-341.
- (70). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Notas para el estudio del desarrollo angloescandinavo de los verbos preposicionales. Los datos del inglés antiguo y medio», *Revista española de lingüística (R.S.E.L.)*, 3, 2 (1973), pp. 369-413.
- (71). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Ortografía e historia lingüística (Contrastes significativos entre el inglés y el español)», *Filología Moderna*, XIV, Nos. 50-51 (February-June 1974), pp. 269-348.
- (72). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Rasgos tipológicos del inglés en el desarrollo histórico de las estructuras de verbos con partícula», *Filología Moderna*, IX, Nos. 35-36 (April-August 1969), pp. 265-285.
- (73). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Synchronic-Diachronic Remarks on the Nature of Prefixation», *Orbis*, 26, 2 (1977), pp. 262-292.
- (74). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «The Latin Influence on the Germanic Development of the English Phrasal Verb», *English Philological Studies*, 13 (1972), pp. 1-42.
- (75). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «The Origins of the Germanic Phrasal Verb», *Indogermanische Forschungen*, 77, 1 (1972), pp. 73-96.
- (76). DOWNING, Angela, Review of Georges Bourcier, *Histoire de la langue anglaise du moyen âge à nos jours*, *Filología Moderna*, XVIII, Nos. 63-64 (February-June 1978), pp. 416-419.
- (77). FERNÁNDEZ, Francisco, *Historia de la lengua inglesa*, Gredos, Madrid, 1982 [738 pp.].
- (78). GARCÍA DÍEZ, Enrique, Review of Francisco Fernández, *Historia de la lengua inglesa, Cuadernos de Filología* (Universidad de Valencia), I, 2 (1983), pp. 253-259.
- (79). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «Historia de la lengua y lingüística histórica» [review of R. J. Jeffers & I. Lehiste, *Principles and Methods for Historical Linguistics*, M.I.T., 1979], *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 7 (Nov. 1983), pp. 141-144.
- (80). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «Nuevas perspectivas para la filología medieval inglesa» [review of Michael Benskin & M. L. Samuels, eds., *So meny people longages and tonges: Philological Essays in Scots and Medieval English Presented to Angus McIntosh*, Edinburgh, 1981], *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 5 (Nov. 1982), pp. 129-132.
- (81). GONZÁLEZ ESCRIBANO, José Luis, «Sobre la concepción terapéutica del cambio lingüístico en la 'EST'» [review of D. W. Lightfoot, *Principles of Diachronic Syntax*, Cambridge, 1979], *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 3 (Nov. 1981), pp. 111-119.
- (82). GUARDIA, Pedro, *Bibliografía especializada: Historia de la lengua inglesa*, Bellaterra, Barcelona, Dep. de Lenguas Modernas, 1980 [68 pp.].
- (83). GUARDIA, Pedro, *Historia de la lengua inglesa: un esbozo*, Ed. Un. de Barcelona, 1982 (2nd ed.) [84 pp.].

- (84). RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, Gudelia, «Reflexiones sobre el adjetivo y su desarrollo histórico y cuantitativo», *Studia Philologica Salmanticensia*, 2 (1978), pp. 241-246.
- (85). SANTISTEBAN OLMEDO, Francisco, *Evolución histórica de los verbos compuestos ingleses*, Sociedad General Española de Librería, Madrid, 1980.
- (86). SANTOYO MEDIAYILLA, Julio-César, «La Garde: un topónimo navarro en la expedición española del Príncipe Negro», *Príncipe de Viana*, 146-147 (1977), pp. 169-176.
- (87). SHAW, Patricia, Review of Francisco Fernández, *Historia de la lengua inglesa*, *Anglo-American Studies*, 2, 1 (April 1982), pp. 172-174.

### 1.2. On Literature.

- (88). BARKER, John W., «Influencia de la literatura española en la literatura inglesa», *Revista de Cultura y Vida Universitaria* (University of Zaragoza), XXIII, No. 4 (Oct.-Nov.-Dec. 1946), pp. 593-610.
- (89). GALVÁN REULA, J. F. (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media*, Cátedra, Madrid, 1985 [308 pp.].
- (90). HIDALGO, Pilar, Review of Derek Pearsall, *Old English and Middle English Poetry*, *Filología Moderna*, XVIII, No. 62 (Nov. 1977), pp. 115-117.
- (91). PÉREZ GALLEGÓ, Cándido, *Temática de la literatura inglesa*, Librería General, Zaragoza, 1978.
- (92). SÁNCHEZ DÍEZ, Javier, Review of J. F. Galván Reula, ed., *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Madrid, 1985), *Atlantis*, 7, 1-2 (1985), pp. 115-117.
- (93). SHAW, Patricia, «Elementos humorísticos en la literatura medieval inglesa, 800-1400», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 85-106.
- (94). SOLA, Ricardo, «Literatura anglosajona y Literatura medieval», in *Historia de la literatura inglesa*, Taurus, Madrid, 1988, vol. I, pp. 11-156.

### 1.3. Other.

- (95). SANTOYO MEDIAYILLA, Julio-César, «Comerciantes medievales vitorianos en Inglaterra», *Boletín de la Institución Sancho El Sabio*, 17 (1973), pp. 141-154.
- (96). SANTOYO MEDIAYILLA, Julio-César, «La correspondencia de Eduardo I y Eduardo II de Inglaterra con Diego López de Haro», *Boletín de la Institución Sancho El Sabio*, 16 (1972), pp. 43-57.
- (97). SANTOYO MEDIAYILLA, Julio-César, «Un embajador medieval en Inglaterra: Juan Hurtado de Mendoza», *Boletín de la Institución Sancho el Sabio*, 20 (1976), pp. 221-243.

## 2. Old English.

- (98). BERNARDEZ, Enrique, «El lenguaje de la poesía anglosajona», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 69-83.
- (99). BERNARDEZ, Enrique, Review of John McLaughlin, *Old English Syntax. A Handbook* (Tübingen, 1983), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 8 (April 1984), pp. 177-178.

- (100). BORGES, Jorge Luis, & María Esther VÁZQUEZ, «Literatura de la Inglaterra sajona», in *Literaturas germánicas medievales*, Alianza Editorial, Madrid, 1980, pp. 12-48.
- (101). BORGES, Jorge Luis, «Las kenningar», in *Historia de la eternidad*, Alianza Editorial & Emecé Editores, Madrid & Buenos Aires, 1971, pp. 45-70.
- (102). BRAVO, Antonio, «Aportación del siglo XVIII a la lengua del inglés antiguo», *Proceedings of the 9th Annual English Cultural Week* (Oviedo), 1979, pp. 23-33.
- (103). BRAVO, Antonio, *Beowulf. Estudio y traducción*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1981 [217 pp.].
- (104). BRAVO, Antonio, «Beowulf, ¿una alegoría cristiana?», *Nueva Conciencia*, 18 (1979), pp. 205-224.
- (105). BRAVO, Antonio, «Cómo se comenta un texto en inglés antiguo», *Estudios de Filología Inglesa*, 3 (1977), pp. 19-36.
- (106). BRAVO, Antonio, «El tema de la creación en la literatura anglosajona», *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*, AEDEAN, Universidad de Oviedo, 1981.
- (107). BRAVO, Antonio, «La batalla de Maldon», *Nueva Conciencia*, 11 (1975), pp. 219-235.
- (108). BRAVO, Antonio, «La elegía en el inglés antiguo», *Nueva Conciencia*, 10 (1975), pp. 185-200.
- (109). BRAVO, Antonio, *La épica anglosajona*, Un. de Oviedo, 1987.
- (110). BRAVO, Antonio, «La fama como rasgo distintivo de los héroes anglosajones», *Héroe y antihéroe en la literatura inglesa. Actas del V Congreso de AEDEAN*, Alhambra, Madrid, 1983, pp. 90-98.
- (111). BRAVO, Antonio, «La lengua de los daneses establecidos en Inglaterra (s. X-XI)», *Atlantis*, 1, 2 (1980), pp. 102-108.
- (112). BRAVO, Antonio, «La poesía cristiana en la literatura anglosajona», *Nueva Conciencia*, 14 (1978), pp. 341-367.
- (113). BRAVO, Antonio, «Las fórmulas verbales en la épica anglosajona y castellana», *Homenaje al Prof. A. Galmés*, Gredos, Madrid, vol. 2, 1985, pp. 39-47.
- (114). BRAVO, Antonio, «Las interpretaciones de Beowulf», *Nueva Conciencia*, 9 (1974), pp. 121-153.
- (115). BRAVO, Antonio, «La técnica narrativa en Wulfstan. Un rasgo distintivo: la polisíndeton», *Actas del IV Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*, Universidad de Salamanca, 1984, pp. 141-147.
- (116). BRAVO, Antonio, *Literatura anglosajona y antología bilingüe del antiguo inglés*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1982.
- (117). BRAVO, Antonio, «Técnicas y problemas para la traducción de textos del antiguo inglés», *Héroe y antihéroe en la literatura inglesa. Actas del V Congreso de AEDEAN*, Alhambra, Madrid, 1983, pp. 412-413.
- (118). BRAVO, Antonio, «Widsith y el origen de la épica germánica», *Comunicaciones Germánicas*, 10 (1984), pp. 37-47.
- (119). BRAVO, Antonio, «Wulf y Aedwacer, ¿el primer poema de amor de la literatura inglesa?», *El amor en la literatura inglesa* (Symposium Un. of Cádiz, 1984), pp. 15-27.

- (120). COLETES BLANCO, Agustín, «*The Dream of the Rood*: elegía cristiana y poesía pagana», *Revista de Bachillerato, Cuaderno Mon. de Lenguas Modernas*, 1981, 6 pp.
- (121). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, *Iniciación práctica al inglés antiguo*, Alhambra, Madrid, 1986 [xiv + 191 pp.].
- (122). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, *La prosa de los anglosajones*, Un. de Málaga & Un. de Salamanca, 1983 [cxxxvii + 461 pp.].
- (123). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Old English Pure Prefixes. Structure and Function», *Linguistics*, 145 (1975), pp. 47-81.
- (124). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Sustitución analítica de las estructuras preverbiales del inglés antiguo. Estudio de las nuevas estructuras» (summary of PhD. diss., Essex Un. & Un. Complutense, Madrid, 1976).
- (125). DOMÍNGUEZ, Pablo, «Anglo-Saxon Studies Today: An Interview with Peter Clemons», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 13/14 (April 1987), pp. 289-297.
- (126). ESCARDÓ CARULLA, Carmina, «La situación social de la aristocracia germánica en el poema *Beowulf*», *Filología Moderna*, XVIII, No. 62 (1977), pp. 21-45.
- (127). FERNÁNDEZ, Francisco, «El lenguaje literario en los textos del inglés antiguo», *Cuadernos de Filología* (Universidad de Valencia), I, 2 (1983), pp. 5-41.
- (128). FRAGA FUENTES, M<sup>a</sup> Amelia, «‘*The Exeter Book Riddles*’: Algunos rasgos de humor», *Literary and Linguistic Aspects of Humour. Vith AEDEAN Conference Proceedings*, Universidad de Barcelona, 1984, pp. 141-148.
- (129). GALVÁN REULA, J.F., «Jorge Luis Borges, poeta anglosajón (Sobre un aspecto de las convenciones literarias)», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 1 (1982), pp. 139-149.
- (130). GARCÍA TORTOSA, Francisco, «La estructura temática de las elegías anglosajonas», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 43-67.
- (131). GÓMEZ LARA, Manuel José, «Efectos pragmáticos en el intertexto del Libro de Iudith en el periodo anglosajón», *Actas del IX Congreso Nacional de AEDEAN. Aspectos comparativos en la lengua y literatura de habla inglesa*, Universidad de Murcia, 1986, pp. 165-173.
- (132). GÓMEZ LARA, Manuel José, «Teoría del acto de habla y poesía narrativa anglosajona», in M. J. Gómez Lara & J. A. Prieto Pablos (eds.), *Stylistica. I Semana de estudios estilísticos*, Alfar, Sevilla, 1987, pp. 73-87.
- (133). GONZÁLEZ y FERNÁNDEZ-CORUGEDO, Santiago, «Cursos paralelos de literatura medieval: Aelfric y Gonzalo de Berceo», *Archivum*, 34 (1984), pp. 23-34.
- (134). MISIEGO, Micaela, *Los orígenes de la civilización anglosajona*, Ariel, Barcelona, 1970.
- (135). MITCHELL, Bruce, «*Old English Syntax* (OUP): A Preview», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 7 (Nov. 1983), pp. 155-158.
- (136). NAVARRO ERRASTI, M<sup>a</sup> Pilar, «Traducir Anglosajón», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 16 (April 1988), pp. 239-245.
- (137). OLIVERA, Macario, «*The Dream of the Rood*. Teología de la visión», *Miscelánea*, 2 (1982), pp. 5-12.

- (138). ONEGA JAÉN, Susana, «Poesía épica anglosajona: *Beowulf*», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 17-41.
- (139). PÉREZ MARTÍN, M<sup>º</sup> Jesús, Review of C. L. Wrenn, *A Study of Old English Literature, Filología Moderna*, VII-VIII, Nos. 29-30 (Oct. 1967-Jan. 1968), pp. 191-192.
- (140). PINTO, Ana, «Una nueva teoría sobre el origen del pronombre *she*», *Revista española de lingüística (R.S.E.L.)*, 15/2 (1985), pp. 393-407.
- (141). SMITH, Jeremy J., «Alfred and Aelfric: Wisdom and Poetry in Anglo-Saxon Education», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 16 (April 1988), pp. 9-20.
- (142). TEJADA, Paloma, «Nuevo manual de inglés antiguo» [review of Juan de la Cruz, *Iniciación práctica al inglés antiguo*, Madrid, 1986], *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 13/14 (April 1987), pp. 305-306.
- (143). TEJADA, Paloma, «Perspectivas para el estudio del orden de palabras en inglés antiguo», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 16 (April 1988), pp. 85-104.
- (144). TEJADA, Paloma, Review of J. M. de la Cruz, *La prosa de los anglosajones*, *Revista española de lingüística (R.S.E.L.)*, 15/2 (1985), pp. 456-460.
- (145). TEJADA, Paloma, Review of M. C. Bean, *The Development of Word-Order Patterns in Old English*, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 8 (April 1984), pp. 179-181.
- (146). TEJERA LLANO, Dionisia, «Beowulf, a Christian or a pagan hero?», *Héroe y anti-héroe en la literatura inglesa. Actas del V Congreso de AEDEAN*, Alhambra, Madrid, 1983, pp. 342-347.

### 3. Middle English.

#### 3.1. Chaucer.

- (147). ALKALAY-GUT, Karen, «Problems in Literary Herstory: Chaucerian Misconceptions», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 6 (April 1983), pp. 73-79.
- (148). ÁLVAREZ AMORÓS, J. A., «El punto de vista narrativo y la paradoja de la verosimilitud en el «General Prologue» de *Canterbury Tales*», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 11 (Nov. 1985), pp. 47-68.
- (149). BARBEITO, Manuel, «Dos problemas formales en *The Canterbury Tales*», *Atlantis*, 5, 1-2 (1983), pp. 39-53.
- (150). BARDAVÍO, José M<sup>º</sup>, «Chaucer: en torno a cuatro 'Poemas mayores'», *Estudios de Filología Inglesa*, 3 (1977), pp. 5-17. [On *The Parliament of Fowls*, *The Book of the Duchess*, *The Legend of Good Women* and *The House of Fame*].
- (151). BLAKE, N. F., «Aspects of Syntax and Lexis in *The Canterbury Tales*», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 7 (Nov. 1983), pp. 1-19.
- (152). BLAKE, N. F., «The Debate on the Order of *The Canterbury Tales*», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 10 (April 1985), pp. 31-42.
- (153). COLETES BLANCO, Agustín, «An Atypical *Fabliau*: Genre and Expression in *The Miller's Tale*», *Cuadernos de Filología Inglesa* (Un. of Murcia), 2 (1986), pp. 63-81.
- (154). GALVÁN REULA, J. F., «Chaucer, narrador moderno y ejemplo de clasicismo», *Epos* (Revista de Filología, UNED), I (1984), pp. 19-34.

- (155). GALVÁN REULA, J. F., «The Modernity of the *Nun's Priest's Tale*: Narrator, Theme and Ending», *Lore and Language*, 3, 10 (1984), pp. 63-69.
- (156). GÓMEZ LARA, Manuel José, «El proceso amoroso de Criseyde: aproximación a una heroína con voz propia», *Héroe y antihéroe en la literatura inglesa. Actas del V Congreso de AEDEAN*, Alhambra, Madrid, 1983, pp. 189-201.
- (157). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «La utilización humorística de rasgos dialectales en *The Reeve's Tale* y *The Second Shepherds' Play*: interpretación sociolingüística», *Ser-ta Gratulatoria in Honorem Juan Régulo*, Universidad de La Laguna, 1985, vol. I, pp. 285-288.
- (158). GONZÁLEZ FERNÁNDEZ DE SEVILLA, José Manuel, *Lo utópico como dinamismo referencial significativo en «The Canterbury Tales»*, Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Alicante, 1988 [xvi + 107 pp.].
- (159). GONZÁLEZ HERRERO, María Concepción, & Dolores ALONSO MULAS, *The Canterbury Tales, Chaucer (prólogo y cuento del Molinero)*, Universidad de Salamanca, I.C.E., 1986 [28 pp.].
- (160). GÓRRIZ VILLARROYA, Manuel, «Formas narrativas en *The Canterbury Tales*», in R. Sola Buil (ed.), *The Canterbury Tales: literatura y sociedad* (Colegio Universitario de Soria, 1981), pp. 31-40.
- (161). GÓRRIZ VILLARROYA, Manuel, Review of R. Sola Buil, *Dinámica social en los «Canterbury Tales»*, Zaragoza, 1981, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 4 (April 1982), p. 177.
- (162). GUARDIA MASSÓ, Pedro, «Tensión astrológica y la Comadre de Bath», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 107-119.
- (163). HIDALGO ANDRÉU, Pilar, «El debate sobre el matrimonio en *The Canterbury Tales*» in R. Sola Buil (ed.), *The Canterbury Tales: literatura y sociedad* (Colegio Universitario de Soria, 1981), pp. 41-48.
- (164). MARTÍNEZ-DUEÑAS ESPEJO, José Luis, «La prosa científica de Geoffrey Chaucer: estudio textual y gramatical de *A Treatise on the Astrolabe*», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 121-137.
- (165). MATEO, Leopoldo, Review of Maurice Hussey, A. C. Spearing & James Winny, *An Introduction to Chaucer*, *Filología Moderna*, X, No. 38 (Feb. 1970), pp. 225-226.
- (166). MATEO, Leopoldo, Review of Florence H. Ridley, *The Prioress and the Critics*, *Filología Moderna*, VI, Nos. 27-28 (April-August 1967), pp. 335-336.
- (167). OTAL, José Luis, «Aspectos de la estructura dialogal en *The Canterbury Tales*», *Actas del IV Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*, Universidad de Salamanca, 1984, pp. 107-121.
- (168). OTAL, José Luis, «Sistema de indicadores gráficos del estilo directo en varios manuscritos y ediciones de *The Canterbury Tales*», *Miscelánea. Homenaje a Emilio Lorenzo*, vol. 1, Zaragoza, 1980, pp. 21-32.
- (169). PÉREZ GÁLLEGO, Cándido, «¿Cómo funcionan los *Cuentos de Canterbury*?», in *Circuitos narrativos*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, Departamento de Lengua y Literatura Inglesas, Serie Crítica / 3, 1975 [338 pp.], pp. 153-201.

- (170). PÉREZ GÁLLEGO, Cándido, *Informática de los «Cuentos de Canterbury»*, Instituto de la Opinión Pública, Madrid, 1965 [offprint of *Revista Española de la Opinión Pública*, 46, pp. 33-63].
- (171). PÉREZ MARTÍN, M.<sup>a</sup> Jesús, «El tono de voz en *The Nun's Priest's Tale* de Chaucer», *Filología Moderna*, VI, Nos. 23-24 (April-August 1966), pp. 323-327.
- (172). SÁNCHEZ ESCRIBANO, Javier, «Los maridos en *The Canterbury Tales*», *Cuadernos de Investigación Filológica* (Colegio Universitario de Logroño), V, Nos. 1-2 (1979), pp. 129-144.
- (173). SILES ARTÉS, José, «El prólogo de *Los cuentos de Canterbury*: una traducción del verso al español», *Actas del VII Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*, Ediciones de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, 1986, pp. 215-218.
- (174). SILES ARTÉS, José, «Traducciones del Prólogo General de *The Canterbury Tales* de Geoffrey Chaucer», *Estudios de Filología Inglesa*, 6 (1984), pp. 205-209.
- (175). SOLA BUIL, Ricardo (ed.), *The Canterbury Tales: literatura y sociedad* (Actas del Seminario celebrado en Soria los días 13 y 14 de noviembre de 1980), Colegio Universitario de Soria y Excma. Diputación Provincial de Soria, 1981 [104 pp.].
- (176). SOLA BUIL, Ricardo, *Dinámica social en los «Canterbury Tales»*, Serie Crítica / 5, Departamento de Inglés, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, 1981 [125 pp.].
- (177). SOLA BUIL, Ricardo, «Unidad textual y unidad semántica en *The Canterbury Tales*», in R. Sola Buil (ed.), *The Canterbury Tales: literatura y sociedad* (Colegio Universitario de Soria, 1981), pp. 75-91.
- (178). YLLERA, Alicia, «El *Roman de la Rose* y los *Cuentos de Canterbury* de Chaucer: visión del mundo y concepción del hombre y de la sociedad», *Cuadernos de Investigación Filológica* (Colegio Universitario de Logroño), V, Nos. 1-2 (1979), pp. 3-21.

### 3.2. *The Gawain-Poet.*

- (179). CARAMÉS LAGE, J. L., «El héroe y los ritos de transición en *Sir Gawain and the Green Knight*», *Héroe y antihéroe en la literatura inglesa. Actas del V Congreso de AEDEAN*, Alhambra, Madrid, 1983, pp. 123-131.
- (180). CARAMÉS LAGE, J. L., «El ritual simbólico y mítico de *Sir Gawain and the Green Knight*», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 139-163.
- (181). DAÑOBEITIA FERNÁNDEZ, M.<sup>a</sup> Luisa, «El viaje de Gawain: un estudio de *Sir Gawain and the Green Knight*», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 13/14 (April 1987), pp. 35-53.
- (182). DAÑOBEITIA FERNÁNDEZ, M.<sup>a</sup> Luisa, «*Sir Gawain and the Green Knight*: el chivo expiatorio», *Estudios de filología inglesa*, 10 (June 1982), pp. 29-52.
- (183). GALVÁN REULA, J. F., «El movimiento aliterativo en inglés medio: *Pearl*», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 165-181.
- (184). GALVÁN REULA, J. F., «Sobre una nueva edición de los poemas del autor de *Pearl*» [review of M. Andrew & R. Waldron, eds., *The Poems of the Pearl Manuscript*, London, 1978], *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 4 (April 1982), pp. 169-171.

- (185). LÓPEZ FOLGADO, Vicente, «Intertextualidad en un poema medieval inglés: *Sir Gawayne and the Greene Knight*», *Cuadernos de Filología* (Ciudad Real), 2 (1983), pp. 79-85.

### 3.3. 13th & 14th Centuries.

- (186). BENSKIN, Michael, «Marian Verses from a Hedon Manuscript: Some New Materials for the Middle English Dialectology of the East Riding», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 5 (Nov. 1982), pp. 27-58.
- (187). BLAKE, Norman F., «Critical Approaches to Medieval Devotional Prose», *Anglo-American Studies*, 6, 2 (November 1986), pp. 131-147.
- (188). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «A Late 13th Century Change in English Structure», *Orbis*, 22, 1 (1973), pp. 161-176.
- (189). FRAGA FUENTES, M<sup>a</sup> Amelia, «A Study of the Role of the Virgin Mary in the Thirteenth- and Fourteenth-Century English Crucifixion Lyrics (Part II)», *Atlantis*, 3, 1 (Dec. 1981), pp. 16-23.
- (190). GALVÁN REULA, J. F., «Sobre el romance medieval inglés como 'modo' y como 'género'» [review of W.R.J. Barron, *English Medieval Romance*, London, 1987], *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 15 (Nov. 1987), pp. 195-200.
- (191). GONZÁLEZ CORUGEDO, S., «*Piers Plowman*, tradición y reforma en el siglo XIV», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 183-202.
- (192). GONZÁLEZ FERNÁNDEZ-CORUGEDO, S., «A View of 14th Century Contemplation: Walter Hilton's *The Scale of Perfection*», *Cuadernos de filología inglesa* (Un. of Murcia), 3, (1987), pp. 23-35.
- (193). IGLESIAS-RÁBADE, Luis, «El contacto lingüístico a través de los textos: el inglés y el anglo-normando en la post-Conquista», *Verba*, 15 (1988), pp. 163-182.
- (194). IGLESIAS-RÁBADE, Luis, «Language and Society in the Manor of Spelsbury at the End of the Thirteenth Century», *Miscelánea*, 8 (1987), pp. 101-113.
- (195). IGLESIAS-RÁBADE, Luis, «Norman England: A Historical Sociolinguistic Approach», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 15 (Nov. 1987), pp. 101-112.
- (196). IGLESIAS-RÁBADE, Luis, «The Manor of Hales Owen, 1270-1300: A Historical Sociolinguistic Study», *Atlantis*, X, 1-2 (June-November 1988), pp. 21-36.
- (197). MANUEL CUENCA, Carmen, «Elementos fantásticos en *Los Viajes de Juan de Mandeville*», *Atlantis*, 7, 1-2 (1986), pp. 21-35.
- (198). PRAGA, Inés, «Romances medievales ingleses», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 237-252.
- (199). RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, Gudelia, «Comentario lingüístico sobre la prosa de Richard Rolle, con especial referencia a un fragmento de *The Bee and the Stork*», *Studia Philologica Salmanticensia*, 3 (1979), pp. 229-234.
- (200). SHAW, Patricia, «Pedro Alfonso y el primer *fabliau* inglés», *Archivum*, 34 (1985), pp. 329-342.

### 3.4. 15th Century

- (201). DIETZ, Bernd, «Sir Thomas Malory y la *Morte Darthur*: del *Knyght Presoner* al artista», offprint of Sir Thomas Malory, *Muerte de Arturo*, vol. III, Siruela, Madrid, 1985.
- (202). EDWARDS, A.S.G., «Lydgate's Use of Chaucer: Structure, Strategy and Style», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 10 (April 1985), pp. 175-182.
- (203). FANEGO, Teresa, «En torno a John Skelton y algunos aspectos de su dicción poética», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 285-308.
- (204). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «La génesis del inglés estándar moderno: historia y estado actual de la cuestión», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 11 (November 1985), pp. 81-106.
- (205). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «Thomas Wolsey, Thomas More y la lengua inglesa estándar de su época», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 3 (Nov. 1981), pp. 74-84.
- (206). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «Tradición e innovación en los estudios sobre el origen del inglés estándar moderno», *Los últimos veinte años en los estudios anglo-norteamericanos. Actas del VIII Congreso de AEDEAN*, Universidad de Málaga, 1986, pp. 75-80.
- (207). GÓMEZ SOLIÑO, José S., «William Caxton y la estandarización de la lengua inglesa en el siglo XV», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 10 (April 1985), pp. 95-118.
- (208). GONZÁLEZ ESCRIBANO, José Luis, «Observaciones sobre la posición de los complementos circunstanciales en la prosa de los Paston, 1425-1450», *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 3 (Nov. 1981), pp. 14-45.
- (209). GONZÁLEZ ESCRIBANO, José Luis, «Retórica epistolar en la Inglaterra del siglo XV: el caso de William Paston, 1378-1444», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 253-283.
- (210). GONZÁLEZ ESCRIBANO, José Luis, «Word-Order and Stylistic Distortion in the Letters of William Paston I (1425-1442): A Transformational Approach», *Anglo-American Studies*, 2, 1 (April 1982), pp. 85-112.

### 3.5. Medieval Drama

- (211) CRESPO ALLUE, M.<sup>a</sup> José, «Génesis del teatro religioso medieval en Inglaterra: del drama litúrgico a los *Misterios y Moralidades*», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 203-221.
- (212). GÓRRIZ VILLARROYA, Manuel, «El Renacimiento hasta Shakespeare», in *Historia de la literatura inglesa*, Taurus, Madrid, 1988, vol. I, pp. 159-178 [on medieval drama].
- (213). PORTILLO, Rafael, «De los orígenes hasta Marlowe», in Pilar Hidalgo, Aránzazu Usandizaga, Rafael Portillo & Bernd Dietz, *Historia crítica del teatro inglés*, Marfil, Alcoy, 1988, pp. 9-59. [On medieval and early Renaissance drama]
- (214). PORTILLO, Rafael, «Manifestaciones dramáticas de origen folklórico en la Inglaterra medieval», in J. F. Galván Reula (ed.), *Estudios literarios ingleses. Edad Media* (Cátedra, Madrid, 1985), pp. 223-236.

- (215). PORTILLO GARCÍA, Rafael, «Protagonismo cíclico: héroe y antihéroe en el *Ludus Conventriae*», *Héroe y antihéroe en la literatura inglesa. Actas del V Congreso de AEDEAN*, Alhambra, Madrid, 1983, pp. 274-282.
- (216). PORTILLO GARCÍA, Rafael & Manuel José GÓMEZ LARA, «Ceremonias de la Semana Santa andaluza y el teatro inglés medieval: hacia un estudio contextualizado», *Actas del X Congreso Nacional A.E.D.E.A.N.*, Librería General, Zaragoza, 1988, pp. 429-437.

### 3.6. Other.

- (217). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «The Construction of a Specialized Corpus-Glossary Showing Syntactic Patterning (A Contribution to Middle English Lexicography and Syntax)», *Orbis*, 27, 2 (1978), pp. 287-311.
- (218). CRUZ FERNÁNDEZ, Juan M. de la, «Trasferencia and Metaphor in Middle English Verbs Accompanied by a Locative Participle», *Orbis*, 21, 1 (1972), pp. 114-135.

## THIRD PART: EDITIONS AND TRANSLATIONS (Works are listed under the name of translator)

### 1. Old English.

#### 1.1. Beowulf.

- (219). BRAVO, Antonio, *Beowulf. Estudio y traducción* (with a study), Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1981 [217 pp.].
- (220). HERRERA, José Luis, *Beowulf* (adaptation of the original text), Aguilar, Madrid, 1965 [85 pp.].
- (221). LERATE, Luis, *Beowulf y otros poemas épicos antiguos germánicos (s. VII-VIII)* (original text and translation, prologue and notes), Seix Barral, Barcelona, 1974 [300 pp.].
- (222). LERATE, Luis & Jesús LERATE, *Beowulf y otros poemas anglosajones (siglos VII-X)*, Alianza Ed., Madrid, 1986 [192 pp.].
- (223). VERA PÉREZ, Orestes, *Beowulf* (a prose translation, with an introduction and notes), Aguilar, Madrid 1962, «Colección Crisol, vol. 2 bis» [351 pp.].

#### 1.2. Other.

- (224). BRAVO, Antonio, Translations from the Old English *Riddles*, *Anglo-American Studies*, 3, 1 (April 1983), pp. 86-89.
- (225). RIVERO, Antonio, Translation of *The Seafarer*, *Anglo-American Studies*, 8, 1 (April 1988), pp. 80-85.

## 2. Middle English.

### 2.1. Chaucer.

- (226). ALÁEZ ROJO, Amadeo, *El cuento del molinero* (translation, commentary and notes), Indec, Madrid, 1984 [54 pp.].
- (227). ÁLVAREZ DE TOLEDO MORENÉS, Manuel, «El prólogo de los *Cuentos de Canterbury*: una traducción en verso» (a verse translation), *Gades*, 10 (1982), pp. 47-73.
- (228). Anonymous, *Cuentos de Canterbury*, Ramón Sopena, Barcelona, 1983 [352 pp.].
- (229). CANTI BONASTRE, Juan, *Cuentos de Canterbury* (with a study and bibliography by M.<sup>a</sup> Teresa Suero Roca), Bruguera, Barcelona, 1971 [556 pp.] (reprinted in 1972); other editions, with the same translation: Bruguera, Barcelona, 1969 (with a study and bibliography by Caridad Oriol) [448 pp.], 1974 [556 pp.], 1975, 1979.
- (230). COSTA PALACIOS, Luis, *El parlamento de las aves* (bilingual text, with a critical study and bibliography), Astur, Córdoba, 1982 [137 pp.].
- (231). FERRER, Josefina, *Los cuentos de Canterbury*, Marte, Barcelona, 1967 [xiv + 251 pp.]. Other editions, with the same translation: Círculo de Lectores, Barcelona, 1972 [500 pp.]; *Cuentos de Cantorbery (sic)*, Círculo de Amigos de la Historia, Madrid, 1973, 2 vols.
- (232). GUARDIA MASSÓ, Pedro (ed.), *The Canterbury Tales* (edition, introduction, notes & glossary), Alhambra, Madrid, 1983, vol. I [384 pp.], vol. II [371 pp.].
- (233). GUARDIA MASSÓ, Pedro (edition & translation), *The Canterbury Tales* [selection], Textos bilingües, Colección Erasmo, Bosch, Barcelona, 1978 [729 pp.].
- (234). GUARDIA MASSÓ, Pedro, *Los cuentos de Canterbury* (introduction, notes & translation), Cátedra, Madrid, 1987. [633 pp.]
- (235). J. M., A., *Cuentos de Canterbury* (adaptation of the original text, with illustrations), Aguilar, Madrid, 1962 [74 pp.].
- (236). KELMAN, Janet Harvey, *Leyendas de peregrinos (Historias de Chaucer) relatadas a los niños por...*, Araluce [Myria], Barcelona, 1943 (4th ed.) [126 pp. + 8 pictures]; 5th ed., 1956.
- (237). LEÓN SENDRA, Antonio, *Troilo y Criseida* (translation), S.C.I., Córdoba, 1985, «Biblioteca de Estudios de Anglistica, 2» [337 pp.].
- (238). LUACES, Juan G. de, *Cuentos de Canterbury* (translation), Iberia, Barcelona, 1946 [2 vols.]; other editions with the same translation: Salvat, Barcelona, 1971, Biblioteca Básica Salvat, vol. 85 [183 pp.] (reprinted in 1983, 1986; Estella [Salvat], Barcelona, 1972; SGEL, Madrid, 1984 (with edition, introduction and notes by Cándido Pérez Gállego) [496 pp.]; Planeta, Barcelona, 1984 (introduction by Jordi Lamarca Margalef) [xxvi + 402 pp.]; Planeta, Barcelona, 1961 (selection and study by Sebastián Juan Arbó and Ricardo Fernández de la Reguera, under the title of *Maestros ingleses*).
- (239). MARTÍN TRIANA, José M.<sup>a</sup>, *Poesía Menor* (a selection that includes «The Miller's Tale»), Alberto Corazón, Colección «Visor de Poesía», Madrid, 1970 [93 pp.].
- (240). PÉREZ Y DEL RÍO-COSA, Manuel, *Los cuentos de Cantorbery* (introduction, notes & translation), 2 vols., Biblioteca Literaria de Autores Españoles y Extranjeros, Ed. Reus, S. A., Madrid, 1921.

- (241). SILES ARTÉS, José, *El prólogo de «Los cuentos de Canterbury»* (a verse translation), Indec, Madrid, 1983 [59 pp.].

2.2. *Other.*

- (242). TORRES OLIVER, Francisco, *Sir Gawain y el caballero verde*, Siruela, Madrid, 1982.  
(243). TORRES OLIVER, Francisco, *La muerte de Arturo* (by Sir Thomas Malory), Siruela, Madrid, 1985, 3 vols.

3. *Latin texts.*

- (244). CUENCA, Luis Alberto de, *Historia de los reyes de Britania de Geoffrey of Monmouth*, Editora Nacional, Madrid, 1984.  
(245). GARCÍA GUAL, Carlos, *Vida de Merlin*, Siruela, Madrid, 1984.

